

**T.C.**  
**DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI**  
**2020 YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU**  
**GİRİŐ SINAVI SORULARI**

**YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON**

Asya ülkelerinin uluslararası ilişkilerde artmakta olan siyasi, askeri ve ekonomik gücünü ülkemizin dış politika yönelimleri çerçevesinde tartışınız.

**TÜRKÇE KOMPOZİSYON**

Koronavirüs salgınının uluslararası ilişkilerde ortaya çıkardığı siyasi ve ekonomik sınamaları belirtiniz. Bunların ikili, bölgesel ve çok taraflı işbirliğine muhtemel yansımalarını tartışınız.

**TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ**

Dışışleri Bakanı Mevlüt Çavuşođlu, demokrasinin temel taşlarından biri olan ifade özgürlüğüne değer verildiğini belirterek, "Ancak, herhangi bir dinin en kutsal değerlerini karalamak ifade özgürlüğü olarak gösterilemez" dedi.

Bakan Çavuşođlu, video konferans yöntemiyle düzenlenen Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi'nin 130'uncu Toplantısı'nda konuştu. Komite toplantısının başkanlığını yapan Yunanistan'a teşekkür eden Çavuşođlu, Cuma günü meydana gelen deprem nedeniyle hayatını kaybedenler için başsađlığı diledi. Fransa'daki ve Avusturya'nın başkenti Viyana'daki terör saldırılarını kınayan Çavuşođlu, "Aynı zamanda, aralarında öğretmenlerin de bulunduğu binlerce sivil katleden PKK terörü karşısında da aynı dayanışmayı bekliyoruz. Terörizmin din, kimlik ve ırkı yoktur" dedi.

Türk Dışışleri Bakanı, dönemin Fransa Cumhurbaşkanı Jacques Chirac'ın 2006'daki, "İfade özgürlüğü cumhuriyetin temellerinden biri olsa da cumhuriyet aynı zamanda hoşgörü ve tüm inançlara saygı değerlerine dayalıdır. Başkalarının inançlarına, özellikle dini inanışlarına zarar verecek her şeyden kaçınmak gerekir. İfade özgürlüğü, sorumluluk ruhuyla icra edilmelidir. Öfkeleri tehlikeli bir şekilde tetikleyecek her türlü provokasyonu kınıyorum" ifadelerini hatırlattı.

Aksi yönde ısrarcı olmanın toplumlar arasındaki bölünmüşlükleri derinleştireceğini ve radikalizmi besleyeceğini belirten Çavuşođlu, Fransa'da kamu binalarına Hazreti Muhammed'e yönelik karikatürlerin yansıtılması ve Kur'an-ı Kerim'in yakılmasına yönelik

girişimleri talihsiz örnekler olarak sıraladı ve "Avrupa'da birlikte yaşama kültürünü tekrar keşfetmemiz gerekiyor" ifadesini kullandı.

Çavuşoğlu, "Azerbaycan'ın toprak bütünlüğü için hepimizin 'ama', 'eğer' demeden sesinizi çıkartmanız yönünde çağrıda bulunuyorum. Çifte standart olmamalı. Gürcistan ve Ukrayna'nın toprak bütünlüğü ve egemenliğini nasıl savunuyorsak, Azerbaycan'ın da haklarını savunmalıyız. Azerbaycan sadece uluslararası tanınmış toprakları üzerinde tekrar kontrol kazanmak istiyor. Ermenistan işgale son vermeli ve kasıtlı bir şekilde sivilleri hedef alan ve ateşkes anlaşmalarını ihlal eden saldırıları için sorumlu tutulmalı" dedi.

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ**

### **(İNGİLİZCE)**

The institutional impetus for development assistance has not been firmly grounded on any clear ethical principles, let alone the duty of rescue from mass despair. Aid began in the wake of World War II. The massive devastation led to a proposal to establish an International Bank for Reconstruction. As an addendum, the proposal was broadened to serve a larger international constituency by adding 'and Development' to its remit: in 1947 what we now know as the World Bank was born, and with it international aid. Reflecting its core agenda of reconstruction, the initial development activities of the Bank were confined to financing infrastructure, for which there was indeed an acute need.

Only with the end of the Cold War did aid agencies begin to think ethically. This led to two radically different approaches. One was a response to the mounting evidence that the persistence of mass poverty in a society was the fault of its government. Where the policies chosen by elite-serving governments were the problem, the appropriate donor response appeared to be to make aid conditional upon the adoption of better policies. During the 1980s, when the oil shock created major fiscal and payments crises across Africa, this had the added advantage that large packages of aid could be delivered quickly in return for government promises of policy reform, whereas previously flows had reflected actual spending on investment projects. Aid thereby became conditioned upon a widening range of economic policies: exchange rates, deregulation, reductions in public employment, and privatization. This approach generated powerful political backlashes from Western electorates.

These political responses left donor agencies without political support: albeit for different reasons, by the 1990s the right and the left both wanted to close the World Bank. It thus became politically imperative to build an ethical case for aid and the solution was to focus it on lifting people out of poverty.

By 2015, Western aid was routinely conditioned on strict environmental and human rights requirements. For example, all World Bank projects had to have 'environmental impact assessments'. Hydroelectric projects became impossible to finance because NGOs considered that they infringed the human rights of people who lived where dams would be located. Carbon emission standards were imposed on World Bank projects in poor countries that were considerably higher than those practiced in high-income countries.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(FRANSIZCA)

Pour répondre à la crise sanitaire provoquée par le coronavirus, la loi d'urgence pour faire face à l'épidémie de COVID-19 prévoit la possibilité de déclarer un état d'urgence sanitaire sur tout ou partie du territoire.

L'état d'urgence sanitaire est une mesure exceptionnelle pouvant être décidée en conseil des ministres en cas de catastrophe sanitaire, notamment d'épidémie, mettant en péril la santé de la population.

L'état d'urgence est déclaré la première fois par décret en conseil des ministres sur le rapport du ministre chargé de la santé pour une durée maximale d'un mois. Le décret détermine la ou les circonscriptions territoriales dans lesquelles il s'applique. Les données sanitaires sur lesquelles s'appuie le décret sont rendues publiques.

Au-delà d'un mois, sa prorogation doit être autorisée par la loi. La loi de prorogation fixe la durée de l'état d'urgence sanitaire. Un décret pris en conseil des ministres peut mettre fin à l'état d'urgence sanitaire avant l'expiration du délai fixé par la loi.

Les mesures prises dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire prennent fin dès qu'il est mis fin à l'état d'urgence sanitaire.

La déclaration de l'état d'urgence sanitaire autorise le Premier ministre à prendre par décret :

- des mesures limitant la liberté d'aller et venir, la liberté d'entreprendre et la liberté de réunion (y compris des mesures d'interdiction de déplacement hors du domicile) ;
- des mesures de réquisition de tous biens et services nécessaires pour mettre fin à la catastrophe sanitaire ;
- des mesures temporaires de contrôle des prix ;

Ces mesures doivent être proportionnées aux risques encourus.

Le ministre en charge de la santé a le pouvoir de prescrire par arrêté motivé toutes les autres mesures qui s'inscrivent dans le cadre défini par le Premier ministre.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(ALMANCA)

Goethe überall. 1952 wurde in Athen das erste Goethe-Institut eröffnet, heute gibt es 157 Institute in 98 Ländern. Sie bieten Deutschkurse an, organisieren Filmfestivals und Konzerte, laden deutschsprachige Autoren und Künstlerinnen ein. Sie gelten als die beste auswärtige Bildungs- und Kulturinstitution der Welt – hoher Anspruch im Namen des humanistischen Dichters, seines Weltbürgertums, seiner Neugier auf das Fremde, seines satten Bildungsbegriffs. Kein anderer deutscher Autor hat so sehr die deutsche Seele genährt, über Kriege und Zivilisationsbrüche hinweg. Wenn alles wackelte, Goethe stand. Doch fast 70 Jahre nach seiner Gründung steht das Goethe-Institut massiv unter Druck – von außen wie von innen.

Von außen zerrt die Globalisierung an der Institution. Die Themen: immer größer. Klimakrise, Armut, Migration, Populismus. Weltmächte ringen durch Kulturinstitute um Einfluss. Russland ist inzwischen in 80 Ländern vertreten. Die Türkei positioniert sich auf dem Balkan, im Nahen Osten und in Zentralasien. Das chinesische Bildungsministerium hat Hunderte neue Konfuzius-Institute in aller Welt gegründet. Deutschland kann und will mit dieser kraftprotzenden Expansion nicht mithalten. Plötzlich schlottert Goethe, geschrumpft neben neuen, selbstbewussten Riesen.

Und auch von innen steigt der Druck. Das Institut ist der Rechtsform nach ein eingetragener gemeinnütziger Verein – und steckt in dramatischer Finanznot. Finanziell stand das Goethe-Institut in diesem Frühjahr kurz vor dem Abgrund: In einem internen Papier, das seine aktuelle Wirtschaftslage analysiert und der ZEIT vorliegt, heißt es, die "Zahlungsunfähigkeit" sei bisher nur durch die "Überbrückungshilfen" des Staates abgewendet worden.

Das Besondere am Goethe-Institut ist seine Beziehung zum deutschen Staat. Der beschloss in den Fünfzigerjahren, drei Aufgaben an den Verein abzutreten: die Kenntnis deutscher Sprache zu fördern, die internationale kulturelle Zusammenarbeit zu pflegen und ein umfassendes Deutschlandbild zu vermitteln. Ein mutiger Deal, einzigartig auf der Welt: Das Auswärtige Amt zahlt, Goethe macht sein Ding. Im aktuellen Haushaltsjahr gibt die Bundesregierung dafür 311 Millionen Euro aus.

## YABANCI DİL DEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(FARŞÇA)

دکتر افشار سلیمانی، کارشناس و استاد روابط بین‌الملل و مسائل قفقاز و سفیر سابق ایران در باکو طی یک مقاله اختصاصی برای خبرگزاری آناتولی، ضمن تشریح عوامل موثر بر شکست‌های اخیر نظامیان ارمنستان از ارتش جمهوری آذربایجان، پیشنهادات مهمی را برای حفظ مناطق آزادشده این کشور در قره‌باغ و تحقق حاکمیت ملی و تمامیت ارضی این کشور ارائه کرد که مشروح آن در ادامه می‌آید.

بیش از سه دهه از اشغال قره‌باغ و مناطق پیرامون آن که شامل بیش از بیست درصد از اراضی آذربایجان می‌شود، از سوی ارمنستان می‌گذرد. سال جدید شاهد چندین درگیری بین دو کشور در این منطقه بوده‌ایم. از تاریخ 27 سپتامبر سال جاری و در پی نقض چندین باره آتش‌بس 26 ساله -که برپایه قرارداد بیشکک صورت گرفته است- توسط نظامیان ارمنستان، ارتش آذربایجان با پیشروی در مناطق زنگیلان، جبرائیل، فضولی، سواقوشان، قبادلی، آغدره و غیره، شهرها و روستاهای بسیاری را آزاد کرد.

بهترین دستاورد اخیر آذربایجان در این مرحله دستیابی به اراضی هم‌مرز خود با ایران در ناحیه آغیند، زنگیلان و پل خداآفرین و ارتباط مجدد مرز 132 کیلومتری با این کشور است که 27 سال در اشغال ارمنستان قرار داشت. الهام علی‌اف، رئیس‌جمهور آذربایجان نیز این موفقیت را به هموطنانش و همچنین مردم ایران تبریک گفت. این مرحله از درگیری‌ها، به دلایل زیر، مرحله جدیدی از تحولات در مناقشه قره‌باغ به شمار می‌رود.

درگیری اخیر در شرایطی آغاز شد که جامعه بین‌المللی شاهد اوضاع بحرانی بلاروس و اوکراین و مشغولیت روسیه با تحولات این دو کشور و همچنین سوریه، دل‌مشغولی ترامپ به انتخابات آمریکا، شرایط ناشی از بحران کرونا در منطقه و جهان، عدم ضاییت ولادیمیر پوتین از نیکول پاشینیان، نخست‌وزیر ارمنستان بود. هویت غیرقره‌باغی پاشینیان و اختلافش با ارمنه این منطقه، کاهش محبوبیت او نزد هوادارانش به دلیل عدم تحقق وعده‌های انتخاباتی نیز مزید بر علت شد.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(ARAPÇA)

لقد أظهرت لنا قضية خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي، سيطرة البيروقراطية على الاتحاد، التي تنطلق من خلال المناقشات المجردة في أروقة الاتحاد، دون تحقيق استجابة للتطورات في العالم.

يقيد هذا الجمود وجهة النظر الجيوسياسية المحدودة للاتحاد الأوروبي (مع التركيز على خطوط التصدع وأنابيب الغاز وأسعار الغاز الطبيعي المسال داخل الاتحاد)، مما يؤدي إلى إثارة القومية المتطرفة والاستبعادية التي تركز على أوروبا أو دول الاتحاد، وهو ما تجلّى في قضية خروج بريطانيا من الاتحاد.

على أية حال، فإن أحد الأسباب الرئيسية لعدم الرضا الذي يسود أروقة السياسة في الاتحاد الأوروبي هو عدم قدرة الاتحاد على إنتاج سياسة أمنية مشتركة وسياسة خارجية.

هذا الفشل ليس فقط بسبب حالة الارتباك التي تسود الاتحاد، إنما مرده أيضاً إلى محدودية قدرة الأخير على إيجاد حلول للمشاكل في المناطق الجغرافية القريبة.

في واقع الأمر، فشل الاتحاد الأوروبي في فترة ما بعد الحرب الباردة في إظهار إرادة مشتركة خاصة في الأزمات التي ظهرت في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، على الرغم من بعض القرارات المهمة مثل معاهدة لشبونة.

وانطلاقاً من إدراك دول الاتحاد لعدم كفاية مواردها الوطنية وتراجع الأمل في إنتاج سياسات مشتركة، بدأت دول الاتحاد في إعطاء الأولوية لمصالحها وسياساتها الخاصة؛ ما أدى إلى تقلص فرص الاتحاد في وضع سياسات مشتركة.

إضافة إلى ما سبق، فإن الصورة التي ظهرت في شرق المتوسط هي في الواقع حالة تجسيد لهذه المعضلة الكبيرة التي يعيشها الاتحاد الأوروبي.

فمن المعروف أن 27 دولة داخل الاتحاد تختلف حول الجغرافيا السياسية لشرق المتوسط ولديها مصالح متناقضة في بعض الأماكن، لذلك واجه الاتحاد صعوبة في اتخاذ موقف مشترك في المنطقة منذ مرحلة "الربيع العربي".

نتيجة لذلك، عززت هذه الحالة عدم قدرة الاتحاد الأوروبي على الوجود كجهة فاعلة واحدة في المنطقة.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(RUSÇA)

Отмечая 75-летний юбилей ООН на специальном заседании, его участники выразили твердую поддержку Организации и заявили, что выполняют обещания, данные ее основателями в 1945 году. Выступая перед ними, Генеральный секретарь вновь призвал взять на вооружение многосторонний подход к проблемам, стоящим перед миром сегодня.

Потребовались две мировые войны, миллионы погибших и ужасы Холокоста, чтобы мировые лидеры взяли на себя обязательства в области международного сотрудничества и верховенства права. И третьей мировой войны, которой так многие опасались, удалось избежать, напомнил Антониу Гутерриш. По его словам, никогда еще в современной истории не было столь длительного периода, не омраченного конфликтами между крупными державами.

«Это выдающееся достижение, которым государства-члены ООН могут гордиться и которое все мы должны сохранить», - подчеркнул Генеральный секретарь. В числе других исторических достижений он отметил деятельность ООН по поддержанию мира, движение за деколонизацию, разработку стандартов в области прав человека — и механизмов их соблюдения, победу над апартеидом, оказание жизненно необходимой гуманитарной помощи миллионам жертв конфликтов и бедствий, искоренение заболеваний, неуклонное сокращение масштабов голода, развитие международного права, разработку исторических соглашений о защите окружающей среды и всей нашей планеты.

К последним относится и Парижское соглашение об изменении климата, которое очерчивает меры по сдерживанию изменения климата. Одно из важнейших достижений последних лет — Цели устойчивого развития на период до 2030 года, единодушно принятые мировыми лидерами пять лет назад.

Надвигающаяся климатическая катастрофа, потеря биологического разнообразия, рост нищеты, распространение ненависти, усиление геополитической напряженности, наличие ядерной угрозы, разрушительный потенциал новых технологий и, наконец, пандемия **COVID-19** обнажили все основные факторы уязвимости современного мира – как сказал глава ООН, «на сегодняшний день у нас слишком много многосторонних проблем и слишком мало многосторонних решений».

Именно поэтому Антониу Гутерриш вновь напомнил о необходимости эффективного многостороннего подхода к решению глобальных проблем. «Никто не хочет иметь всемирное правительство, но мы должны работать сообща, чтобы совершенствовать глобальное управление», - подчеркнул Генсек.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(YUNANCA)

Η ετοιμότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον κυβερνοχώρο είναι καίριας σημασίας, τόσο για την ψηφιακή ενιαία αγορά όσο και για την Ευρωπαϊκή Ένωση Ασφάλειας και Άμυνας. Η ενίσχυση της ευρωπαϊκής ασφάλειας στον κυβερνοχώρο και η αντιμετώπιση των απειλών κατά στρατιωτικών και μη στρατιωτικών στόχων συνιστούν πλέον επιτακτική ανάγκη.

Η επικείμενη ψηφιακή σύνοδος κορυφής, η οποία διοργανώνεται από την εσθονική Προεδρία παρέχει τη δυνατότητα να επιδειχθεί κοινή αποφασιστικότητα για την τοποθέτηση της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο στο επίκεντρο της ΕΕ ως ψηφιακής κοινωνίας. Στο πλαίσιο αυτής της κοινής δέσμευσης, η Επιτροπή καλεί τα κράτη μέλη να δεσμευτούν ως προς τον τρόπο με τον οποίο προτίθενται να ενεργήσουν σε τομείς κύριας ευθύνης τους.

Στην παρούσα κοινή ανακοίνωση παρουσιάζεται το μέγεθος της πρόκλησης και το φάσμα των μέτρων που μπορεί να λάβει η ΕΕ. Χρειαζόμαστε μια ανθεκτική Ευρώπη η οποία να μπορεί να προστατεύει αποτελεσματικά τους πολίτες της με την πρόβλεψη πιθανών περιστατικών ασφάλειας στον κυβερνοχώρο, την ενσωμάτωση ισχυρών μηχανισμών προστασίας στις δομές και τη συμπεριφορά της, την ταχεία ανάκαμψη από οποιαδήποτε επίθεση στον κυβερνοχώρο, καθώς και με την αποτροπή όσων σχεδιάζουν τέτοιες επιθέσεις.

Στην παρούσα ανακοίνωση προτείνονται στοχευμένα μέτρα τα οποία θα ενισχύσουν περαιτέρω, με συντονισμένο τρόπο, τις δομές και τις ικανότητες της ΕΕ στον τομέα της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο, με την πλήρη συνεργασία των κρατών μελών και των διαφόρων σχετικών δομών της ΕΕ, ενώ θα γίνονται παράλληλα σεβαστές οι αρμοδιότητες και οι ευθύνες τους. Με την εφαρμογή της παρούσας ανακοίνωσης θα καταδειχθεί με σαφήνεια ότι η ΕΕ και τα κράτη μέλη θα συνεργαστούν για την εφαρμογή ενός προτύπου ασφάλειας στον κυβερνοχώρο το οποίο θα ανταποκρίνεται πλήρως στις συνεχώς αυξανόμενες προκλήσεις με τις οποίες βρίσκεται αντιμέτωπη σήμερα η Ευρώπη.



## **II. YABANCI DİLDE (İNGİLİZCE) KOMPOZİSYON**

Dijital teknolojinin uluslararası ilişkilere etkilerini tartışarak, dijitalleşme çağında diplomasinin dönüşümünü anlatınız.

### **TÜRKÇE'DEN II. YABANCI DİLE (İNGİLİZCE) ÇEVİRİ**

German Marshall Fund kıdemli araştırmacısı Derek Chollet tarafından The Hill'de kaleme alınan makalede, NATO'nun COVID-19 salgınında oynayabileceği rol değerlendiriliyor.

Chollet, İttifak içindeki salgınla mücadeleye yönelik tartışmalarda AB'nin önemli bir rol oynadığını, ancak Atlantik ötesi ilişkilerdeki sorunlardan dolayı ABD'nin rolünün daha az belirgin olduğunu, NATO'nun üye ülkeler ve ortaklarının Atlantik ötesi çıkarlarının bulunduğunu gösteren bir kurum olduğunu ifade ediyor.

Chollet, AB ve ABD'nin, Orta Avrupa'dan Kafkaslara kadar, Rusya ve Çin'le bir nüfuz yarışı içerisinde olduğunu vurgulayarak, Atlantik'in iki yakasındaki NATO yetkililerinin, müttefik ve ortakların çağrısını beklemeden önereceği yardımlar için daha fazlasını yapmaları gerektiğini belirtiyor.

Chollet, NATO liderlerinin sanal ortamda biraraya gelerek ittifakın son gelişmelere yönelik nasıl bir cevap geliştireceğini tartışması gerektiğini söylüyor. İttifakın aynı zamanda, Moskova ve Pekin'den gelen yanlış bilgileri, yerleşmelerinden önce nasıl engelleyebileceği hususunda ulusal eşgüdüm sağlayabileceğini kaydediyor.